

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una panorámica desoladora de Madrid]

A. M. M.

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid, y justo entonces se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos, a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(A. M. M.: "Hormigón, granito, asfalto, gasolina, Madrid". *El País*, 04.07.26, 11).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid, y justo entonces se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos, a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia[,] hay un momento —desolador— en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid[;] y[,] justo entonces[,] se vislumbra[,] al fondo de un páramo abrasado[,] la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

1) Puntuamos la construcción temporal, situada en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid.

**Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia[,]** hay un momento —desolador— en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

2.1) Para enfatizar el adjetivo **desolador**, proponemos considerarlo explicativo (inciso), situado tras **un momento**, antecedente de su oración de relativo **en que un cartel avisa...** Reproducimos ambas versiones:

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid,

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia, hay un momento[.] **desolador**[.] en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (Ortografía... 2010: 308). Además, los adjetivos explicativos, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente); y no delimitan el significado.

2.2) Para garantizar su interpretación como inciso, proponemos sustituir por rayas las comas con que hemos aislado el adjetivo **desolador**. Reproducimos ambas versiones

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia, hay un momento, **desolador**, en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid.

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia, hay un momento —**desolador**— en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid.

Las rayas “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374). Los dos niveles ideales de entonación del sintagma podríamos representarlos así:

|             |  |                           |
|-------------|--|---------------------------|
| un momento  |  | en que un cartel avisa... |
| ↓           |  | ↑                         |
| —desolador— |  |                           |

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción **y**, que coordina la pareja de enunciados. Reproducimos ambas versiones:

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid, **y** justo entonces se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos, a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia, hay un momento, desolador, en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid[;] **y**, justo entonces, se vislumbra, al fondo de un páramo abrasado, la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

4) Proponemos aislar como inciso ***justo entonces***, complemento circunstancial de tiempo situado entre la conjunción **y** y ***se vislumbra***, verbo de la oración encabezada por **y**. Reproducimos ambas versiones:

... y justo entonces se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono...

... y[,] **justo entonces**[,] se vislumbra, al fondo de un páramo abrasado, la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono...

“Debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, **ni**, **o**...] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior la conjunción *y* no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso). Por ello, la pausa se hace antes de la conjunción *y* (palabra prosódicamente átona, sin acento), y esta conjunción se unirá, en nuestro texto, a las dos palabras siguientes, y las tres se leerán como si fueran una sola (aunque con dos sílabas tónicas (como los adverbios en *-mente*)).

Podríamos representarlo así:

y, justo entonces,  
*yjústoentónces.*

5) Proponemos aislar ***al fondo de un páramo abrasado*** como inciso situado entre el verbo ***se vislumbra*** y su complemento directo ***la mancha de la ciudad...*** Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... y justo entonces ***se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad*** envuelta en una niebla de monóxido de carbono...

... y, justo entonces, se vislumbra[,] ***al fondo de un páramo abrasado[,]*** la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono...

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

6) Proponemos considerar especificativa la construcción comparativa **a la manera de esas torres de acero...**, y eliminar la coma del original. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos, **a la manera de** esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

... la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos **a la manera de** esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

Frente a las construcciones explicativas (incisos y puntuadas), las especificativas, que no son incisos, se emiten en el mismo tono, sin pausa y no se puntúan. Estas relativas delimitan el significado, por lo que no podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración. Esta última condición no resulta tan clara en el contexto que tenemos.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia hay un momento desolador en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid, y justo entonces se vislumbra al fondo de un páramo abrasado la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos, a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

Cuando uno se acerca a la autovía de Valencia, hay un momento —desolador— en que un cartel avisa de que se está ingresando en la Comunidad de Madrid; y, justo entonces, se vislumbra, al fondo de un páramo abrasado, la mancha de la ciudad envuelta en una niebla de monóxido de carbono, y coronada por su lastimoso *skyline* de churros arquitectónicos a la manera de esas torres de acero y cristal que proliferan en las satrapías del golfo Pérsico.

